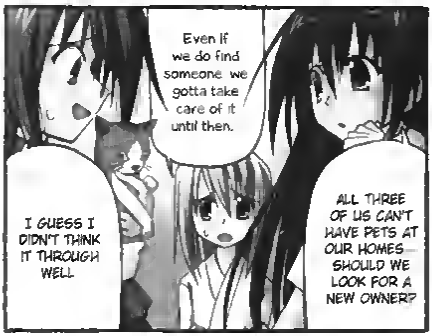
Rakka Ryuusui Chapter 10-11

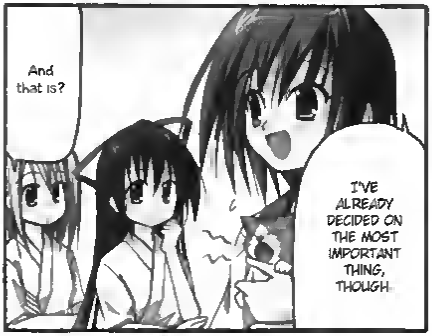
Translator- Onikun
Editor- Slivery

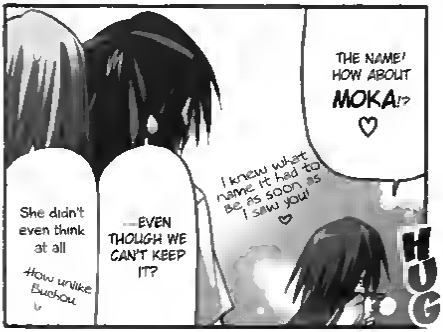
http://TsundereTranslations.blogspot.com

Devil's Eyes
glance
Her eyes have been set on you.
It is not your imagination.
Once her eyes meet yours, all is over.
If you do not retreat quickly...
AND YOU PICKED IT UP JUST LIKE THAT?
BUT LOOK AT ITS EYES... ITS BEAUTIFUL, SHINING EYES!
落花流水
IKKI SANADA PRESENTS

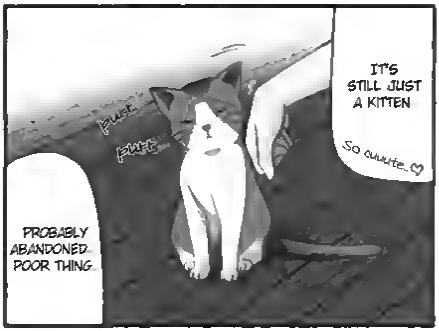
I won't give you up

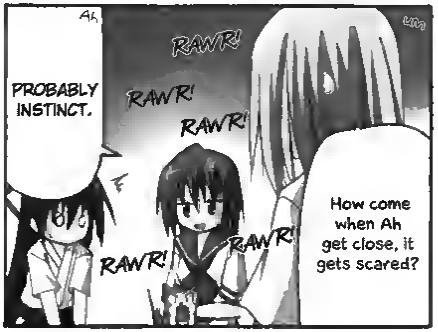

Even if we do find someone we gotta take care of it until then.
I GUESS I DIDN'T THINK IT THROUGH WELL
ALL THREE OF US CAN'T HAVE PETS AT OUR HOMES— SHOULD WE LOOK FOR A NEW OWNER?



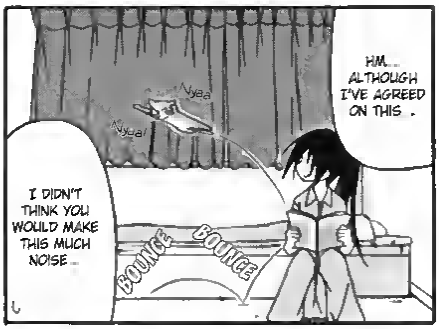

She didn't even think at all
How unlike Buchou
...EVEN THOUGH WE CAN'T KEEP IT?
I knew what name it had to be, as soon as I saw you!
THE NAME! HOW ABOUT MOKA!?
HUG

Hunter X Hunted

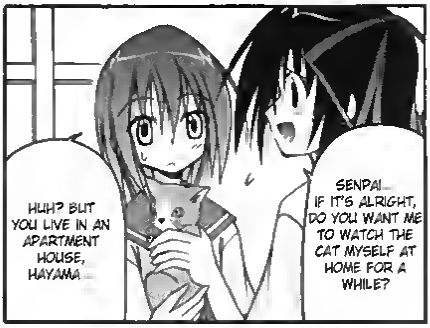


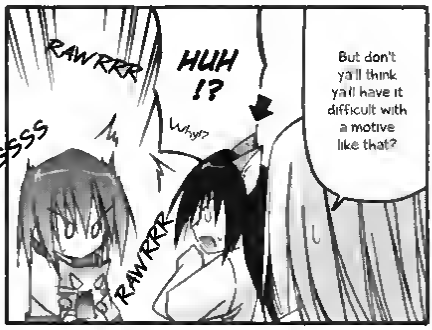


Daughter

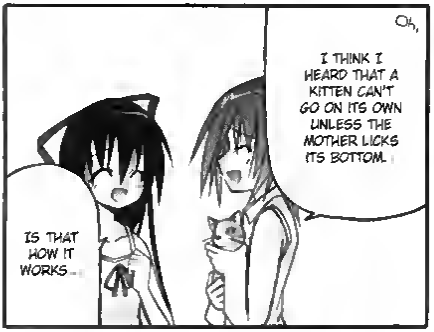


Recognition

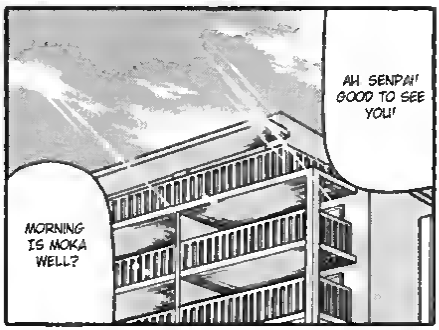

HUH? BUT YOU LIVE IN AN APARTMENT HOUSE, HAYAMA...
SENPAI... IF IT'S ALRIGHT, DO YOU WANT ME TO WATCH THE CAT MYSELF AT HOME FOR A WHILE?

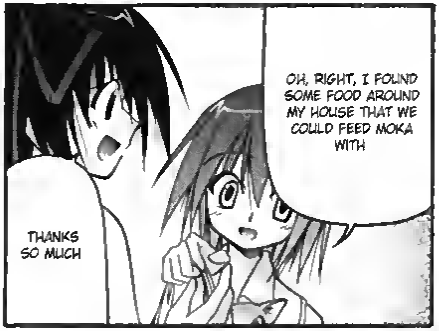


Not There

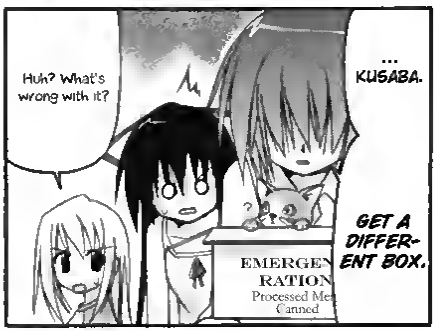


Not Allowed



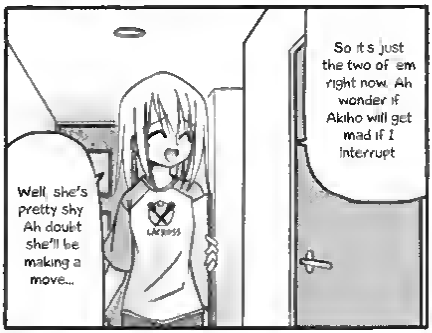


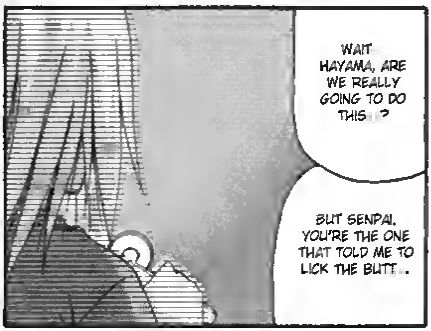
List of Goods

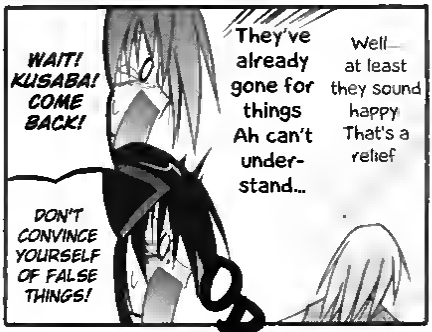


Goodbye My Friend

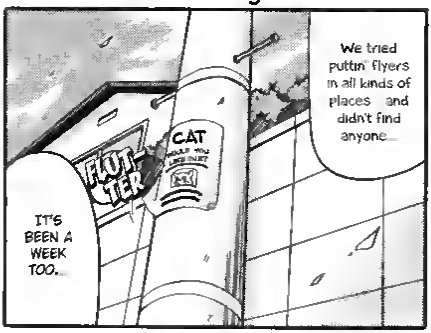
TL Note: No English Equivalent. Said when entering someone else's home. Literally means "I intrude."


Well, she's pretty shy Ah doubt she'll be making a move...
So it's just the two of 'em right now. Ah wonder if Akiho will get mad if I interrupt

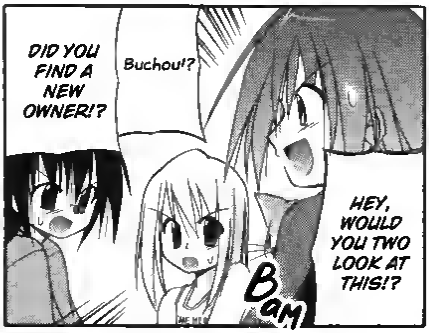



WAIT! KUSABA! COME BACK!
They've already gone for things Ah can't under-stand...
Well... at least they sound happy That's a relief
DON'T CONVINCE YOURSELF OF FALSE THINGS!

OREN


We tried puttin' flyers in all kinds of places and didn't find anyone...
CAT
IT'S BEEN A WEEK TOO...

Ah even tried searchin on the net too...
I CAN'T KEEP HIDING THAT CAT FOREVER, I'M REACHING MY LIMIT...

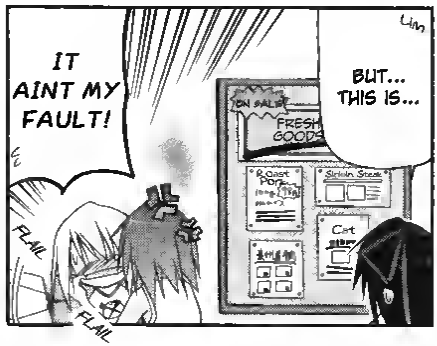

DID YOU FIND A NEW OWNER!?
Buchou!?
HEY, WOULD YOU TWO LOOK AT THIS!?
Bam

SHE'S NOT EVEN TRYING !!!
Hahaha...
AND THEY CALLED OUT "HOKAZE MOKA-SAN!"
I WENT TO THE VET AND GOT MOKA A CHECKUP.

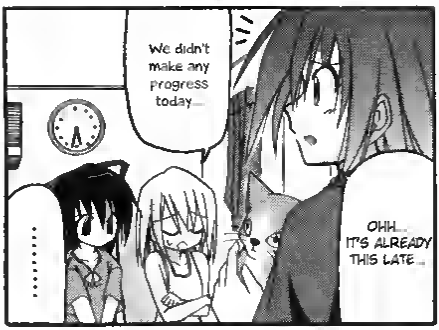
BUT IF WE JUST SCATTER THEM AROUND, WON'T PEOPLE GET ANGRY?
ALRIGHT! WE FINISHED MAKING THE LEAFLETS FOR THE NEW OWNER!

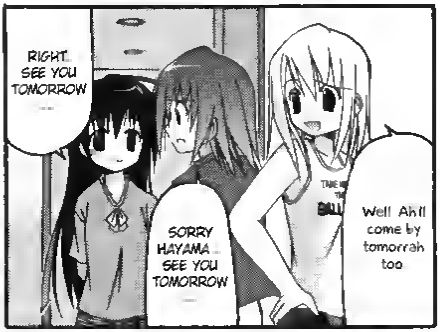
Ok! The neighborhood supermarket is lettin' use their postin board!
NICE JOB!

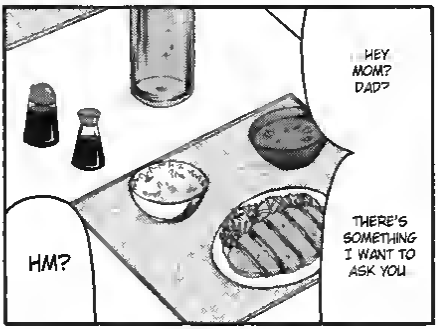
I APPRECIATE THEM EVEN LETTING US USE IT.
They said the spaces are limited though


IT AIN'T MY FAULT!
FLAIL
FLAIL
BUT... THIS IS...
ON SALE
FRESH GOODS
Cat

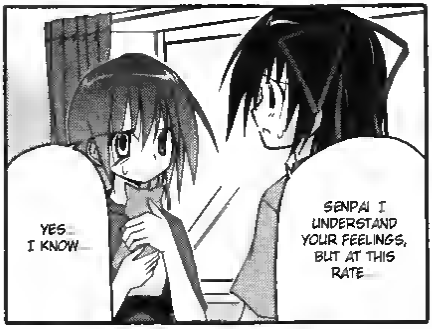
Resolution

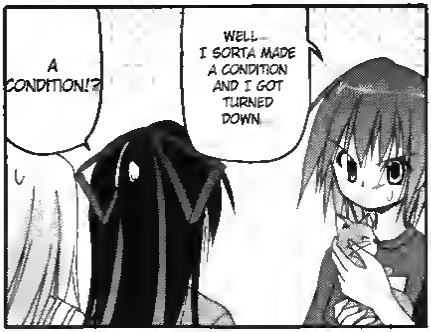




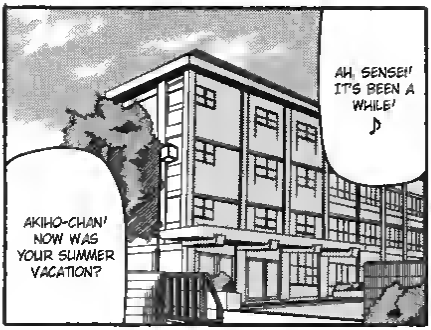


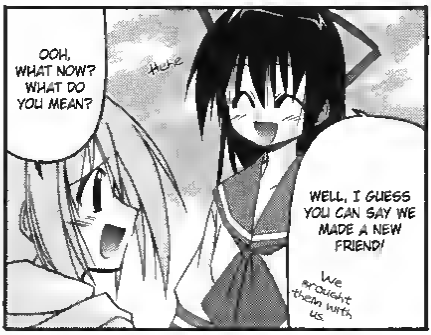
Request



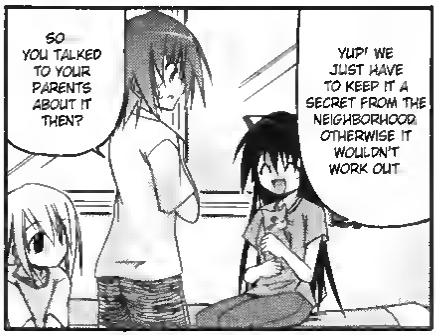


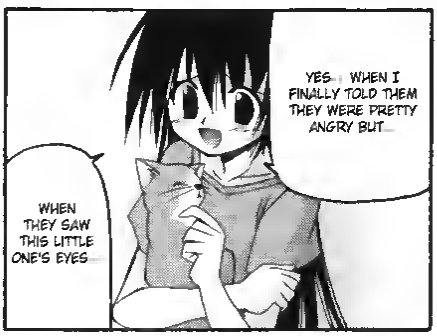
WHAT ARE YOU, A DIVORCED FATHER!?
I WANTED TO BE ABLE TO VISIT WHEN I WANTED... I EVEN SAID I WOULD PAY FOR HALF OF THE REARING EXPENSES...
mutter
mutter





WHAT ARE YOU TALKING ABOUT!?
MINATSU-CHAN... WELL, WHAT'S DONE IS DONE
SO? YOU'RE GIVING BIRTH?
This is a decision that'll affect you for life.

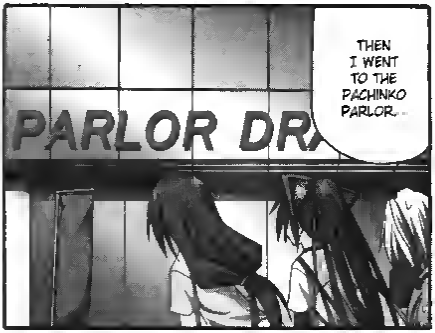

SO... YOU TALKED TO YOUR PARENTS ABOUT IT THEN?
YUP! WE JUST HAVE TO KEEP IT A SECRET FROM THE NEIGHBORHOOD OTHERWISE IT WOULDN'T WORK OUT...



TL Note: I'm pretty sure that this is a reference to a commercial for "Aiburu" (I think an insurance company?) where they use a Chihuahua as their mascot.

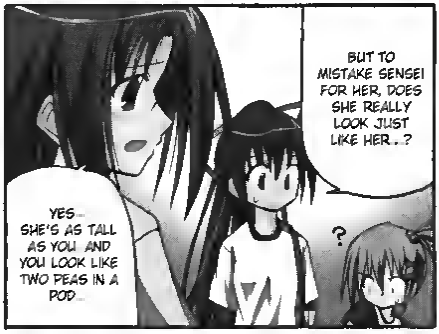
Suddenly!
We bought it, we bought it! ♪
Fer Sensei it's all kid's clothes because of her size!
IS YOUR SHOPPING GOING WELL?
S-SHUT UP...
WELL, WHY DON'T WE GO VISIT A COFFEE SHOP-
KIRIKA!
WAIT... WHAT!?
THANK GOODNESS I'VE BEEN LOOKING ALL OVER FOR YOU!
落花流水
IKKI SANADA PRESENTS

Growing Wings



MY HUSBAND IS AWAY ON A JOB TRANSFER AND NO, I STOPPED MYSELF! I SWEAR I STOPPED MYSELF HERE!
WHY ARE YOU TAKING YOUR KID AROUND PLACES LIKE THIS!?

Ah, Twenty Five Years Old

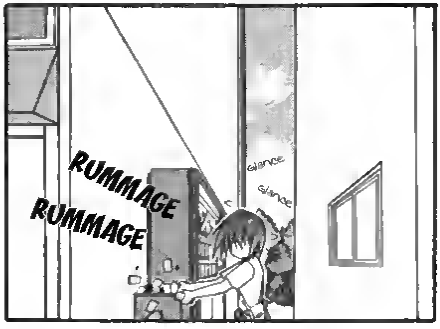


OH NO, DID I SAY SOMETHING WRONG!?
DON'T WORRY ABOUT IT, SHE'S JUST LAMENTING OVER THE INJUSTICES OF THIS WORLD.
I'm involuntarily closer to her age.

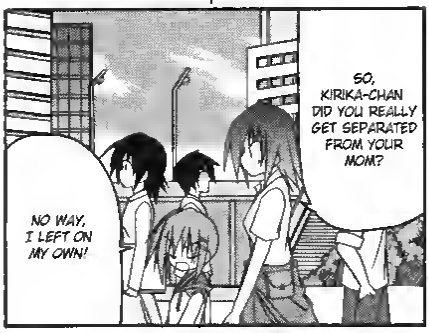
Meanwhile...

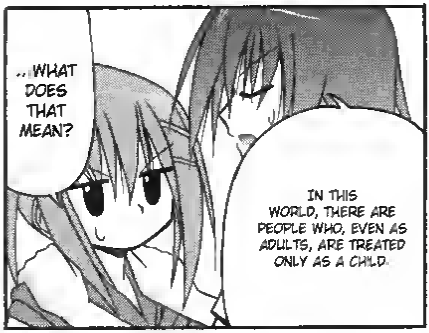
COMING HERE TO SHOP WOULD HAVE BEEN NICE, BUT THERE ARE TOO MANY PEOPLE. I'M ALL WORN OUT.
I'LL JUST TAKE A BREAK HERE IN THIS ALLEYWAY..

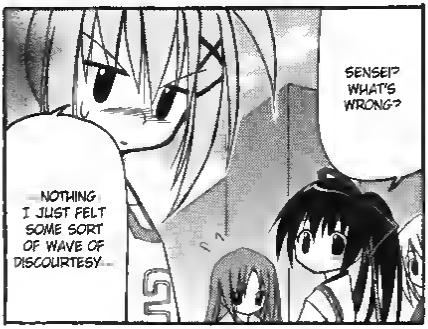
TL Note: Collect stamps on specially marked cans for...art stuff



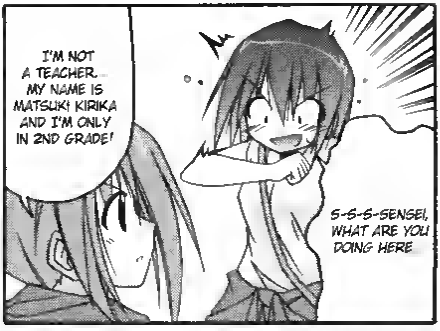
Reception







The Bucket Maker Theory

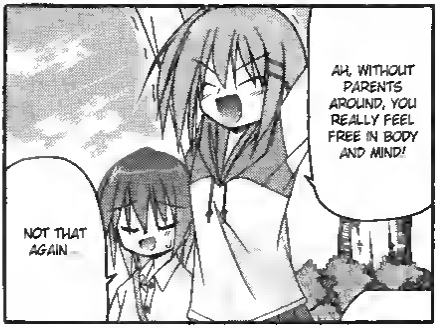


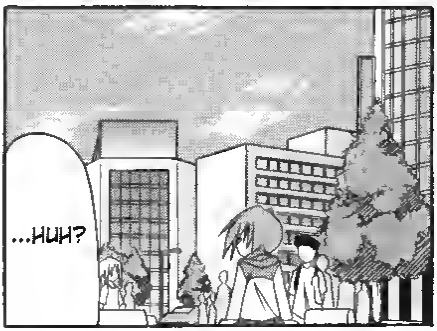
TL Note 風が吹けば桶屋が儲かる Japanese saying Any event can bring an effect in an unexpected way any way the wind blows the bucket maker's will prosper

AND WHAT ABOUT YOU? EVEN THOUGH YOU'RE AN ADULT, WHY ARE YOU RUMMAGING THROUGH TRASH JUST FOR PROMOTION STAMPS...?
EH!? NO, I WASN'T, I WAS...

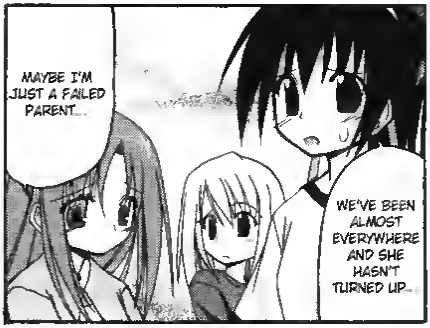
WHAT KIND OF CRAZY GLOBAL PERSPECTIVE IS THAT?
OH! I'M JUST DOING MY PART IN FIGHTING GLOBAL WARMING BY PARTAKING IN AN EVEN MORE SPECIFIC TRASH SORTING!

Vanish





Like a Ball Point Pen

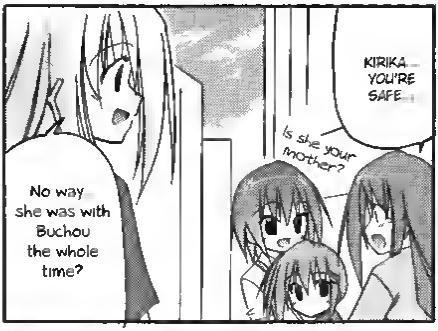


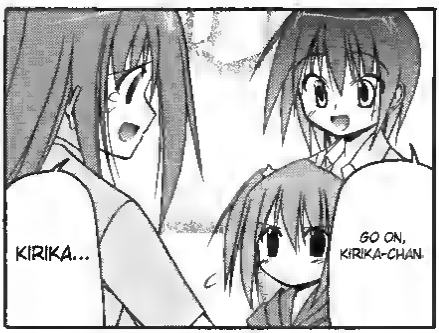
AT HOME, BOTH I AND MY HUSBAND WORK.
WITH MY HUSBAND GOING ON JOB TRANSFER, WE HAVEN'T BEEN ABLE TO PAY MUCH ATTENTION TO KIRIKA.

I GUESS TO CHILDREN, SNACKS ARE BETTER THAN BUNCH OF CIGARETTE LIGHTERS...
THE PRIZE ISN'T THE PROBLEM!
I've never traded in my winnings for anything other than lighters.

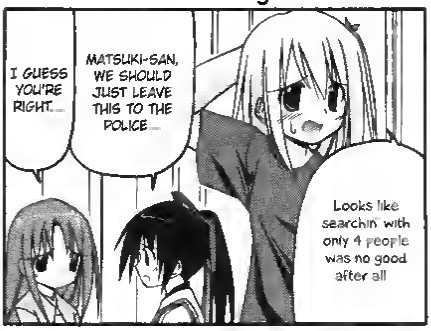
SORRY TO KEEP YOU WAITING!
!?
WELL, NOT LIKE SHE HAD ANY OBLIGATION TOWARDS ME
THAT'S JUST THE WAY ADULTS ARE
HUH...? WHY...
SORRY, I PICKED THEM RANDOMLY. WHICH ONE DO YOU-
SO... WHAT NOW...
.....
WANT ...
KIRIKA-CHAN?
S-SHUT UP...
DON'T YOU WANT A DRINK?

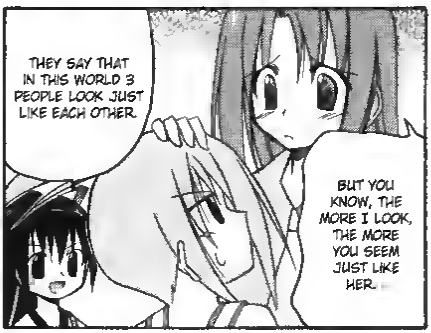
At least some warmth



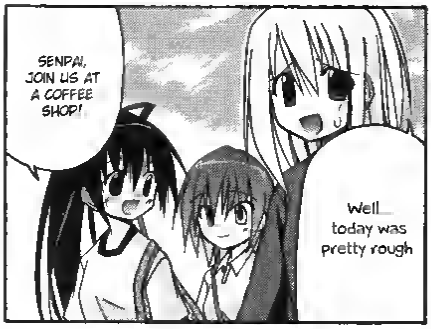


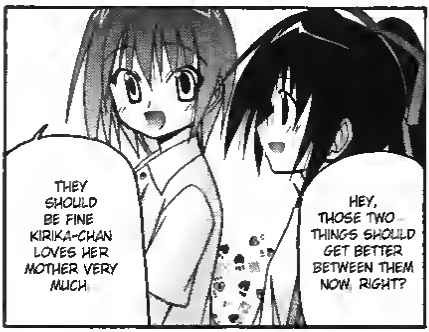
Gathering

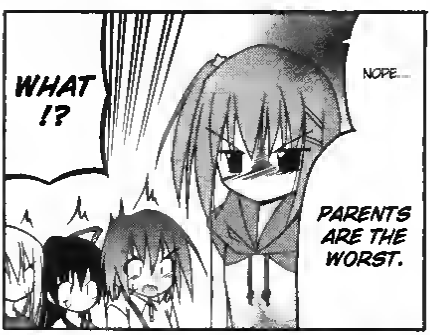

I GUESS YOU'RE RIGHT...
MATSUKI-SAN, WE SHOULD JUST LEAVE THIS TO THE POLICE...
Looks like searchin with only 4 people was no good after all



The Sorrowful Twenty-Five Years Old







I LEFT THE ISSUE ALONE WONDERING WHEN YOU WOULD NOTICE YOUR MISTAKE... BUT...
IT SHOULD BE OKAY TO CRY BY THIS POINT, RIGHT?
HM? KIRIKA, WHEN DID YOU GET SO MUCH MEAT ON YOU?

Their Special Secret